

I, the customer (the principal Cardholder) request Arab African International bank(the bank) to issue me a principal and /or Supplementary Debit Card(the Card)and accept to comply with all the following terms and conditions of this agreement (the Agreement) :

إننا العميل و (المشار إليه بحامل البطاقة الأساسية) اطلب من البنك العربي الأفريقي الدولي و (المشار إليه بالبنك) إصدار بطاقة مدينة أصلية و/أو إضافية (والمشار إليها بالبطاقة) وأوافق على الالتزام بجميع الأحكام والشروط الواردة في هذا الاتفاق (والمشار إليها بالاتفاق):

- شروط عامة أساسية
- تظل البطاقة الأساسية أو الإضافية (إن وجدت) مملوكة ملكية كاملة للبنك وتخضعان لجميع الأحكام والشروط الواردة في هذا العقد.
- حامل البطاقة الأساسية مسئول مسؤولية كاملة عن كل الالتزامات الناشئة عن استخدام بطاقته الأساسية وجميع البطاقات الإضافية (إن وجدت).

- Essential General Conditions
- The principal and supplementary Card (if any) shall always remain the bank's full property and are both subject to all the terms and conditions of this agreement.
- The principal card holder shall be fully responsible for all of the obligations arising from using his principal card and all supplementary cards (if any).

يجب أن يقر العميل بالاتي :-

Customer has to declare That :

- All the information that is presented is correct and complete and that the customer agrees that the bank has the right to verify the information in any mean even by investigating the work address, personal address, banks he deals with or by any other way.
- Customer shall notify the bank in writing of any change related to his address or to any other information provided for this application.

- أن جميع البيانات التي قدمها صحيحة وكاملة وأنه يوافق على أن يقوم البنك بالتحري عن هذه المعلومات بأي وسيلة حتى عن طريق التحقق من عنوان العمل، العنوان الشخصي، البنوك التي يتعامل معها أو بأي وسيلة أخرى
- يجب على العميل إخطار البنك كتابيا بأي تغيير يطرأ على عنوانه أو أي معلومات خاصة بهذا الطلب

1. The local and international use of the card:

1. الاستخدام المحلي و الدولي للبطاقة:

- 1.1. The bank shall determine the exchange rate for the operations that are made by using the card. The principal cardholder shall not be entitled to object to these rates.
- 1.2. The bank shall determine the maximum limit for daily withdrawals of local or foreign currency from the balance of the principal cardholder's account (the Account) and for the payment of commodities and services and shall also be entitled from time to time to change this limit at its own discretion and notify the cardholder with this new limit.
- 1.3. All entries in the principal cardholder's account for any operation shall be in EGP or USD according to the type and currency of the card, and the value of operations in foreign currency shall be converted to the currency of the card at the bank's exchange rate on the date of the execution settlement. The bank shall also charge its commission for the exchange rate of currency.
- 1.4. The principal card holder hereby explicitly declares accepting full responsibility for all the sums that are used by the supplementary card and any other liability arising or related to the use of this supplementary card.

1.1. يحدد البنك السعر المعادل من العملات للعمليات التي تتم بواسطة استخدام البطاقة وليس لحامل البطاقة الأساسية الحق في الاعتراض على أسعار الصرف المطبقة.

1.2. يحدد البنك الحد الأقصى لمبالغ السحب النقدي اليومي من رصيد حساب حامل البطاقة الأساسية (و المشار إليها بالحساب) بالعملة المصرية و بالعملات الحرة و كذلك لسداد قيمة السلع والخدمات و يحق للبنك أيضا من أن لآخر تعديل قيمة هذا الحد طبقا لتقديره المطلق على أن يتم إخطار العملاء بهذا الحد الجديد.

1.3. يتم قيد جميع العمليات في حساب حامل البطاقة الأساسية بالجنيه المصري أو بالدولار الأمريكي طبقا لنوع البطاقة و عملتها و يتم تحويل قيمة العمليات التي تجرى بعملة أخرى إلى عملة البطاقة وفقا لسعر الصرف الذي يحدده البنك في تاريخ التسوية التنفيذ بالإضافة إلى عمولة البنك المقررة للتحويل.

1.4. يقر حامل البطاقة الأساسية صراحة بقبوله تحمل المسؤولية كاملة عن كامل المبالغ المستخدمة عن طريق البطاقة الإضافية و عن أية مسؤولية أخرى ناشئة أو مرتبطة باستخدام البطاقة الإضافية المذكورة.

2. Debit Limits:

The operations that are concluded by debiting any of the principal cardholder's account by using the card depend on the balance available at the account at the time and date of issuing the card .the cardholder shall not be entitled to exceed this balance. If the balance is exceeded for any reason, the principal cardholder shall cover this excess upon the bank's first demand. The bank shall always be entitled to undertake all procedures for recovering its rights at any time.

3. Preserving the card

The principal cardholder shall preserve the card, shall not allow any other person to use it and shall not disclose the PIN to anyone

4. Responsibility for using the card

- 4.1. The Principal and the supplementary cardholder must sign the sales vouchers for any transaction of the card and keep a copy of such vouchers. The cardholder shall not be exempted of any liability towards the bank in the absence of a signature on said vouchers.
- 4.2. The bank shall not be liable for any dispute between the principal cardholder and the merchants concerning commodities or services received.

2. حدود الخصم:

تتوقف العمليات التي تتم بالخصم على أي من حسابات حامل البطاقة الأساسية على الرصيد المتاح لدى حساب العميل في تاريخ وقت استخدام البطاقة و لا يحق لحامل البطاقة تجاوز هذا الرصيد و في حالة تجاوز هذا الرصيد عرضيا لأي سبب من الأسباب يلتزم حامل البطاقة الأساسية بتغطية هذا التجاوز عند أول مطالبة من البنك الذي يحق له دائما إتخاذ كافة الإجراءات لإستيفاء حقوقه كاملة في أي وقت.

3. المحافظة على البطاقة:

يلتزم حامل البطاقة الأساسية بالمحافظة عليها و عدم السماح لأي شخص باستخدامها كما يلتزم عدم الإفصاح عن الرقم السري.

4. المسؤولية عن استخدام البطاقة:

- 4.1. يتعين على حامل البطاقة الأساسية و الإضافية أن يوقع على إشعارات أو استخدام البطاقة في أي معاملة مع احتفاظه بصورة من تلك الإشعارات و في حالة عدم توقيعه على أي من الإشعارات المشار إليها فإن هذا لن يعفيه من التزامه قبل البنك بسداد قيمتها.
- 4.2. لا يكون البنك مسئولا عن أي خلاف ينشأ بين حامل البطاقة الأساسية و التجار حول السلع أو الخدمات التي حصل عليها.

- 4.3. If the merchant issues a voucher for the refund of a sum of money for a sales transaction or service offered by using the card, the bank shall then add the sum to the account. If the refund sales voucher does not reach the bank, the principal cardholder shall complete a dispute form in order for the bank to initiate charge back to reserve his rights.
- 4.4. The principal cardholder shall be responsible for any transactions authorized by the bank whereby his Debit Card has been electronically accepted through either the POS or ATM.
5. **Using ATM or POS Units:**
- 5.1. The bank's books shall be final and binding to the cardholder in all cases for the use of the Card on ATM or POS terminals
- 5.2. 5-2 The bank shall be entitled to debit the Account with the total value of the withdrawals and purchase transactions that have been made by using the card, in addition to debiting of fees, stamp taxes, costs and different commissions from the account.
- 5.3. 5-3 cash deposits of banknotes in ATM machines are acceptable and the value shall be added to the Card's account upon collection, the bank's calculation of account shall be final and binding.
- 5.4. 5-4 the bank shall deduct the value of any counterfeit banknotes present with cash from the total sum of the deposit. The principal cardholder shall be personally civilly and criminally liable therefore and the bank shall be entitled to undertake the legal proceedings it considers necessary and notify the competent authorities.
6. **Exemption of Bank's Liability**
- 6.1. The bank shall not be responsible for any rejection of the card by any merchant/ ATM/POS that is not owned by the bank.
- 6.2. The Bank shall not be liable and the cardholder shall not be entitled to the right of resource against it for non-functioning of the ATM or POS machines due to electrical or mechanical failure or the non existence of cash in the ATM machines the withdrawal of the card or any other technical reason.
- 6.3. **The bank shall not be liable in any of the following instances**
- Any failure or error or delay in implementing all or some of customer's instructions for reasons attributed to the customer or beyond the control of the bank.
 - Unauthorized access by any person to the customer's cell phone or e-mail or obtaining of the customer's username and password by any person; or any fraudulent act.
 - Loss of any data, instructions or message during electronic sending.
 - Any dispute arising out between the customer and any of the cell phone or internet service providers.
 - Indemnity: regarding any harm resulting from in appropriate of fraudulent use of the services by customer be occurred to a third party or to customer or to the bank.
7. **The cancellation of the card**
- 7.1. **By the bank**
- The Bank shall be entitled to cancel the card in the following cases:
- In case the principal cardholder is bankrupt or there is a legal action.
 - If the Bank unilaterally decides to cancel, suspend, restore or not to renew the card and is then entitled to exercise this right without prior notice without the cardholder's contest and without the need to mention reasons.
- 7.2. **By the Principle cardholder**
- The principal cardholder shall be entitled not to renew the card or cancel it at anytime provided that the cardholder notifies the bank in writing and must then return principal and the supplementary card (if any) and destroy the card (s) upon delivery to the bank.
- 4.3. إذا أصدر التاجر قسيمة استرجاع مبلغ عن عملية بيع أو خدمة مقدمة باستخدام البطاقة فإن البنك سيضيف للحساب المبلغ المستحق فإذا لم تصل قسيمة استرجاع المبلغ إلى البنك فإنه يجوز لحامل البطاقة الأساسية ملء نموذج اعتراض عن المعاملات المعترض عليها وذلك حفاظاً على حقوقه.
- 4.4. يلتزم حامل البطاقة الأساسية بالخصم الذي يقوم به البنك على حسابه لدى البنك في حالة قبول استخدام البطاقة إلكترونياً على آلات الصرف أو نقاط البيع الآلية.
5. **استخدام آلات الصرف أو نقاط البيع الآلية:**
- 5.1. تعتبر دفاتر البنك قاطعة وملزمة لحامل البطاقة في جميع الأحوال عند استخدام البطاقة في أي من آلات الصرف أو نقاط البيع الآلية.
- 5.2. يحق للبنك أن يقيد وخصم على الحساب قيمة جميع المسحوبات والعمليات التي تمت عن طريق استخدام البطاقة. كما يحق للبنك خصم الرسوم والدمغات والمصاريف والعمولات المختلفة المتفق عليها بعد إبلاغ العميل.
- 5.3. تقبل إيداعات أوراق البنكنوت بماكينات الصراف الآلي و يتم إضافة هذه القيمة إلى حساب البطاقة بعد تمام تحصيلها-و يكون حساب البنك في هذا الخصوص قاطعاً و ملزماً.
- 5.4. يحق للبنك إستبعاد قيمة أي عملات مزورة موجودة ضمن مبالغ الإيداع النقدي من جملة المبالغ المودعة و تقع المسؤولية المدنية و الجنائية على حامل البطاقة الأساسية شخصياً و للبنك الحق في إتخاذ ما يراه من إجراءات قانونية و إبلاغ الجهات المختصة.
6. **إعفاء البنك من المسؤولية:**
- 6.1. لا يعتبر البنك مسئولاً كما لا يجوز لحامل البطاقة الأساسية أو الإضافية الرجوع عليه إذا لم تقبل البطاقة لدى أي تاجر آلات صرف إنقاط بيع آلية لا تخص البنك.
- 6.2. لا يعتبر البنك مسئولاً كما لا يحق لحامل البطاقة الأساسية أو الإضافية الرجوع عليه فيما يخص أعطال آلات الصرف أو نقاط البيع الآلية الناجمة بسبب انقطاع التيار الكهربائي أو الأعطال الميكانيكية أو خلو الآلة من النقود أو سحب البطاقة لأي سبب فني آخر.
- 6.3. **لا يتحمل البنك المسؤولية في أي من الحالات الآتية:**
- أي إخفاق أو خطأ أو تأخير في تنفيذ كل أو بعض تعليمات العميل لأسباب تنسب إلى العميل أو خازنة عن سيطرة البنك.
 - أي اختراق يتم لبيانات العميل الخاصة بواسطة آخرين عن طريق استخدام الهاتف المحمول أو البريد الإلكتروني أو اسم المستخدم وكلمة المرور ينتج عنها عمل احتيالي أو انتهاك لخصوصية بيانات العميل.
 - فقدان أي بيانات أو تعليمات أو رسائل أثناء إرسالها إلكترونياً.
 - أي نزاع ينشأ بين العميل و أي من شركات المحمول أو الشركات المقدمة لخدمة الإنترنت.
 - التعويض: لا يلتزم البنك بأية تعويضات فيما يتعلق بأية أضرار ناجمة عن تنفيذ هذه الاتفاقية سواء من قبل العملاء أو من أي أطراف أخرى.
7. **إلغاء البطاقة:**
- 7.1. **من جانب البنك**
- يحق للبنك إلغاء البطاقة الأساسية و الإضافية و ذلك في الأحوال التالية:
- إذا طلب إشهار إفلاس حامل البطاقة الأساسية أو حالة وجود دعوى قضائية.
 - إذا قرر البنك - طبقاً لإرادته المنفردة- إلغاء البطاقة ووقف التعامل بها أو استردادها أو رفض تجديدها و يحق له ذلك دون إخطار سابق و دون موافقة حامل البطاقة و دون ذكر أسباب لذلك.
- 7.2. **من جانب حامل البطاقة الأساسية:**
- يحق لحامل البطاقة الأساسية عدم تجديدها أو إلغائها في أي وقت يشاء شريطة إخطار البنك كتابة ويكون عليه إعادة البطاقة الأساسية و الإضافية (إن وجدت) على أن يتم إتلاف البطاقة لدى تسليمها للبنك.

- If the principal card is cancelled or not renewed by the bank or the cardholder the principal cardholder shall be liable despite the cancellation or non-renewal for all the due sums used by the principal or supplementary card in according with the conditions of this agreement.

- في حالة إلغاء البطاقة الأساسية أو عدم تجديدها بواسطة البنك أو حامل البطاقة الأساسية يظل حامل البطاقة الأساسية وبالرغم من الإلغاء أو عدم التجديد مسؤولاً عن المبالغ المستحقة عن استخدام البطاقة الأساسية والإضافية وفقاً لشروط هذا الاتفاق.

8. Notification for the Loss of the card:

8. الإخطار عن فقد البطاقة:

- 8.1. The principal cardholder must immediately notify the bank's call center telephone service upon the loss or the theft of the card. The notification must include the following Information :
The original cardholder full name, date of Birth, I.D number in addition to the card number and the expiry date and the number of the account , the date and the time of the loss or the theft of the card.
- 8.2. The Bank shall suspend and cancel the card immediately upon receiving a valid notification.
- 8.3. The principle cardholder shall then be entitled to apply for a substitute new card and shall bear the Bank's costs and fees for this issuance.
- 8.4. The principal cardholder shall be liable for all sums appearing in purchase statements or cash withdrawals that have occurred by virtue of the card until the moment the bank or the call center is correctly notified of the event of loss or theft of the card.
- 8.5. Cardholder shall return the blocked card to the bank in the event he found such card.

- 8.1. يتعين على حامل البطاقة الأساسية إخطار مركز الخدمة الهاتفية للعملاء فوراً عند فقد أو سرقة البطاقة على أن يتضمن الإخطار ذكر البيانات الآتية:
اسم العميل الأصلي بالكامل و تاريخ ميلاده ، رقم مستند تحقيق الشخصية بالإضافة إلى رقم البطاقة و تاريخ انتهائها و رقم الحساب و تاريخ ووقت فقد أو سرقة البطاقة.
- 8.2. يلتزم البنك بوقف التعامل على البطاقة و إلغائها فور تلقيه إخطاراً صحيحاً.
- 8.3. يحق لحامل البطاقة الأساسية بعد ذلك التقدم بطلب إصدار بطاقة جديدة بدل فاقد و يتحمل مصاريف ورسوم إصدارها.
- 8.4. يظل حامل البطاقة مسؤولاً عن جميع المبالغ الواردة بإشعارات الشراء أو السحب النقدي التي تكون قد تمت بموجب البطاقة و ذلك حتى تاريخ إخطار البنك أو مركز خدمة العملاء إخطاراً صحيحاً بواقعة فقد أو سرقة البطاقة.
- 8.5. في حالة فقدان البطاقة يجب على حامل البطاقة رد البطاقة المحظور التعامل عليها إلى البنك أن وجدت.

9. The call center Telephone service:

9. الخدمات المقدمة بواسطة مركز الخدمة الهاتفية للعملاء:

- 9.1. The bank shall be entitled to record the telephone conversation with the cardholder upon their calling the Bank's call center. These recordings shall be conclusive and recognized evidence of the subject of the call made by the cardholder.
- 9.2. The bank shall be entitled to use these recordings whenever it desires to use it as evidence.

- 9.1. يحق للبنك تسجيل المحادثات الهاتفية التي تتم مع حاملي البطاقات عند اتصالاتهم بمركز خدمة العملاء الهاتفية للبنك و تعتبر تلك التسجيلات دليلاً ثابتاً معترفاً بصحة ما جاء فيه من قبل حامل البطاقة.
- 9.2. كما يحق للبنك استخدام التسجيلات المتحصل عنها في الأحوال التي يرى البنك الاعتداد بها

10. Confidentiality of the Accounts

10. سرية الحسابات

- 10.1. The bank shall be entitled to conclude agreements with third-party specialized companies in Egypt or abroad or with its agents concerning the provision of its banking services or the management of credit or debit cards and provide them with the Principal Cardholder's private personal account information without deeming it a violation of the legal rules regulating the confidentiality of bank accounts, Observing the legal provisions that regulate such issue.
- 10.2. The Bank shall also be entitled to provide information to any third party concerning the Principle Cardholder's accounts and shall be entitled to give the principal Cardholder's personal information or records to entitle outside the Arab republic of Egypt.
- 10.3. The principal Cardholder hereby delegates the bank to present all data information available at the bank to other banks or entities upon their demand.
- 10.4. The principal cardholder's application for the issuance of the card and the receipt thereof shall be considered a prior consent and irrevocable authorization to the foregoing.

- 10.1. يحق للبنك أن يتعاقد مع شركات خارجية متخصصة- مصرية أو أجنبية- داخل جمهورية مصر العربية أو خارجها أو أن يتعهد إلى وكلائه و ذلك فيما يخص تقديم خدمات البنك المصرفية أو إدارته لبطاقات الائتمان أو الخصم و تزويدهم بمعلومات مصرفية خاصة بحامل البطاقة الأساسية بحساباته دون أن يعد ذلك إخلالاً بالقوانين الخاصة بسرية الحسابات مع مراعاة الأحكام القانونية المنظمة لهذا الموضوع.
- 10.2. كما يحق للبنك إبلاغ أي طرف ثالث بأية بيانات تتعلق بحسابات حامل البطاقة الأساسية كما يحق له إعطاء البيانات الخاصة بحامل البطاقة الأساسية أو سجلاته لجهات خارج جمهورية مصر العربية.
- 10.3. يفوض حامل البطاقة الأساسية البنك في تقديم البيانات و المعلومات المتوفرة لديه إلى البنوك أو الجهات الأخرى في حالة طلبها ذلك.
- 10.4. و يعتبر طالب إصدار البطاقة و استلام الحامل لها موافقة مسبقة منه على ما تقدم و تفويضاً غير قابل للإلغاء.

11. Special type of banking instructions

11. - تعليمات مصرفية ذات طابع خاص بنوع الخدمة:

- 11.1. The principal Cardholder shall be entitled to issue special instructions for the transfer of funds or other operations concerning the account by fax, telephone, email or ordinary mail in addition to personal delivery by the Cardholder or a delegate after signing an agreement for providing such service.
- 11.2. the bank –at its own and absolute discretion shall be entitled to execute the instructions and to verify the authenticity of instructions and substantiating documents by any of the means it considers prior to the execution of instructions.
- 11.3. The principal Cardholder hereby declares and approves any instructions issued by any of the above means of telecommunication.

- 11.1. يستطيع حامل البطاقة الأساسية إعطاء تعليمات خاصة بتحويل مبالغ أو تنفيذ عمليات مصرفية تتعلق بالحساب عن طريق الفاكس أو التليفون أو البريد الإلكتروني أو البريد العادي أو يسلمها إلى البنك أو بواسطة مندوب بعد التوقيع على الاتفاقية اللازمة لتقديم الخدمة.
- 11.2. يحق للبنك وفقاً لتقديره المطلق تنفيذ تلك التعليمات أو عدم تنفيذها كما يحق للبنك التأكد من صحة التعليمات و المستندات المدعمة لها بكافة الوسائل التي يراها قبل الشروع في تنفيذها.
- 11.3. يقر حامل البطاقة الأساسية أنه يوافق و يصادق على أي تعليمات تصدر من قبله بأي من وسائل الاتصالات المشار إليها أعلاه.

11.4. The instructions notified by the cardholder to the bank by any means of communication shall be fully legally effective and the cardholder shall not be entitled to contest them in anyway.

11.4. تعتبر التعليمات المبلغة من حامل البطاقة إلى البنك بأي من وسائل الاتصالات منتجة لكافة أثارها القانونية و لا يجوز لحامل البطاقة الطعن عليها بأي وجه من الوجوه.

12. Miscellaneous Provisions:

12. أحكام متنوعة

12.1. If any dispute arises between the bank and the principal cardholder, the data appearing in the MasterCard / Visa international organization registries concerning the operations that had been made by using the Principal or supplementary card shall be binding to the cardholder who may not prove otherwise

12.1. في حالة حدوث أي نزاع بين البنك و حامل البطاقة الأساسية تكون البيانات مدونة بسجلات مؤسسة ماستر كارد / فيزا العالمية بخصوص جميع العمليات التي تتم باستخدام البطاقة الأساسية و الإضافية ملزمة لحامل البطاقة و غير قابلة لإثبات العكس.

12.2. Any electronic communication referred by MasterCard / Visa international organization to the bank is binding to the principal cardholder and he has no right to object on such electronic documentation or its photocopy.

12.2. تكون كافة المراسلات الواردة للبنك من مؤسسة ماستر كارد / فيزا العالمية ملزمة للعميل و لا يحق له الاعتراض أو جحد صورتها الضوئية المقدمة من البنك.

12.3. The bank reserves the right to amend the provisions of this agreement from time to time as its own unilateral discretion and shall notify the principal cardholder of any amendments by any means of communication. The cardholder's use of the card subsequent to the entry of the amendment- whether it reached the cardholder or not shall be considered an acceptance of and bound to the amendment.

12.3. يحتفظ البنك بحقه في تعديل أحكام هذه الاتفاقية و شروطها من وقت لآخر طبقاً لمطلق إرادته المنفردة وإخطار حامل البطاقة الأساسية بأي تعديلات عن طريق أي من وسائل الاتصال و يعتبر استخدام حامل البطاقة لها بعد إجراء تعديل سواء تم تلقى الإخطار أو لم يتم بمثابة قبول من حامل البطاقة لها و التزامه بالتعديلات.

12.4. This agreement is subject to the law of the Arab Republic of Egypt. Any dispute concerning the execution, interpretation or application of this agreement shall be subject to the jurisdiction of the courts of Cairo at all levels.

12.4. يخضع هذا الاتفاق لقوانين جمهورية مصر العربية و أي نزاع ينشأ في خصوص تنفيذه أو تفسيره أو تطبيقه يكون الاختصاص فيه لمحاكم القاهرة بجميع درجاتها.

12.5. The Arabic version of this agreement shall be the exclusive one to be used in the Egyptian courts.

12.5. النسخة العربية لهذا الاتفاق هي الأصل الوحيد الذي يؤخذ به أمام المحاكم المصرية.